FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

Nome	Monteduro, Giulio

Esperienza lavorativa

• Data	Dal 2014
• Tipo di impiego	Commissario di esame
• Principali mansioni e responsabilità	Commissario di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Provincia Autonoma di Bolzano, Servizio esami di bi- e trilinguismo
• Data	Triennio 2011-2013
• Tipo di impiego	Commissario di esame
• Principali mansioni e responsabilità	Commissario di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Provincia Autonoma di Bolzano, Servizio esami di bi- e trilinguismo
• Data	2009-2010
• Tipo di impiego	Commissario di esame
• Principali mansioni e responsabilità	Commissario di esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Provincia Autonoma di Bolzano, Servizio esami di bi- e trilinguismo
• Data	A partire da novembre 2007
• Tipo di impiego	Traduttore freelance
• Tipo di azienda o settore	Traduzione
• Data	Maggio – novembre 2007
• Tipo di impiego	Traduttore in-house
• Principali mansioni e responsabilità	Localizzazione dei sistemi SAP e traduzione del materiale correlato (tecnico e commerciale)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	ILT srl, Cagliari
• Tipo di azienda o settore	Traduzione
• Data	Ottobre 2006 – aprile 2007
• Tipo di impiego	Stage
• Principali mansioni e responsabilità	Localizzazione dei sistemi SAP e traduzione del materiale correlato (tecnico e commerciale)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	ILT srl, Cagliari
• Tipo di azienda o settore	Traduzione
• Data	Ottobre 2002
• Tipo di impiego	Traduttore ed interprete di trattativa nell'ambito del 10° Trofeo Alberto Ascari (Gran Premio Storico di San Marino)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Piave Jolly Club, Treviso
• Data	Aprile 2002
• Principali mansioni e responsabilità	Traduttore ed interprete di trattativa nell'ambito del 22° Gran Premio di San Marino
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Piave Jolly Club, Treviso
• Data	Dal 2001
• Tipo di impiego	Svariate esperienze come traduttore
• Tipo di azienda o settore	Traduzione
	Svariate esperienze come insegnante di italiano

Istruzione e formazione

• Data	7 – 9 luglio 2010
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Training "Saper prendere decisioni di gruppo in modo professionale"

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Accademia Europea di Bolzano EURAC
• Data	Settembre 1999 – luglio 2006
• Qualifica conseguita	Laurea in traduzione e in interpretazione indirizzo traduzione (103/110)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Prima lingua tedesco - seconda lingua inglese
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (University of Bologna), Forlì
• Data	1992 – 1997
• Qualifica conseguita	Diploma di maturità classica (50/60)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Liceo classico
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo ginnasio statale "Gen. A. Cantore" Brunico (BZ)

Capacità e competenze personali

Madrelingua **Italiano**

Altra(e) lingua(e) **Tedesco, inglese, russo**

Autovalutazione	Comprensione				Parlato				Scritto	
Livello europeo (*)	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
Tedesco	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
Inglese	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
Russo	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Istruzione e formazione linguistica

• Data	2003
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Attestato di bilinguismo (ex carriera "A")
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Provincia autonoma di Bolzano
• Data	2000 – 2001
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Anno accademico svolto a Colonia nell'ambito del progetto Erasmus
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Universität zu Köln, Colonia, Germania
• Data	1999
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso intensivo di russo della durata di un mese
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Center of Russian Language and Culture of Saint Petersburg State University, Russia
• Data	1998
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso intensivo di tedesco della durata di un mese
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Fachhochschule Köln, Colonia, Germania
• Data	1997
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso intensivo di tedesco della durata di un mese con docente privato
• Data	1996

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso intensivo di tedesco della durata di un mese
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Barbarossa Sprachschule, Colonia, Germania
• Data	1995
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso intensivo di tedesco della durata di un mese
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Eurozentrum, Colonia, Germania
• Data	1994
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso intensivo di inglese della durata tre settimane
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Harrow House, Swanage, UK
• Data	1993
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso intensivo di inglese della durata di tre settimane
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Harrow House, Swanage, UK

Istruzione e formazione informatica

• Data	2007
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso su SDL Trados 2007 (Workbench, TagEditor, WinAlign, Multiterm, Multiterm convert e Multiterm extract)
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	SDL International